

PROTOKÓŁ

Zmieniający czwarty protokół ustanawiający warunki połowów przewidzianych w umowie w sprawie rybołówstwa zawartej między europejską wspólnotą gospodarczą, z jednej strony, a rządem Danii oraz rządem lokalnym Grenlandii, z drugiej strony

W wyniku posiedzenia Wspólnego Komitetu, które miało miejsce w dniach 16–18 czerwca 2003 r., czwarty Protokół⁽¹⁾ zmienia się z mocą od dnia 1 stycznia 2004 r. w następujący sposób:

1) Artykuł 1 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 1

1. Niniejszy Protokół stosuje się do działalności połowowej od dnia 1 stycznia 2001 r. do dnia 31 grudnia 2006 r.

2. Kwoty połowowe określone w art. 2 Umowy ustala się każdego roku w świetle dostępnych naukowych informacji. Są one obliczane jako pozostałość grenlandzkich całkowitych dopuszczalnych połowów po potrąceniu ilości określonych w pierwszym akapicie art. 7 Umowy i wskazanych w art. 2, ale nie mogą przekraczać następujących ilości:

Gatunki	Łowiska zachodnie (NAFO 0/1)	Łowiska wschodnie (ICES XIV/V)
Dorsz	p.m. ⁽¹⁾	
Karmazyn	0 ⁽²⁾	25 500 ⁽³⁾
Halibut grenlandzki	1 500 ⁽⁴⁾	9 000 ⁽⁵⁾
Krewetki	4 000	5 675
Halibut atlantycki	200 ⁽⁶⁾	1 000 ⁽⁶⁾
Gromadnik		(7)
Buławik	1 350	2 000
Krab (snowcrab)	1 000	
Przyłowy	2 000 ⁽⁸⁾	

(1) W przypadku odnawiania zasobu, Wspólnota może łowić do 31 000 ton, z odpowiadającym powyższemu wzrostem w części rekompensaty finansowej określonej w art. 11 ust 2. Mogą być złowione na zachodzie lub na wschodzie.

(2) Wspólnota może wystąpić o zwiększenie kwoty połowowej, do końca listopada w odniesieniu do następnego roku, do maksymalnie 5 500 ton, z odpowiadającym powyższemu wzrostem w części rekompensaty finansowej określonej w art. 11 ust. 2.

(3) Mogą być złowione na wschodzie lub na zachodzie, a maksymalnie 20 000 ton z tego może być złowionych przy użyciu włoka pelagicznego. Sprawozdania z połowów prowadzonych przy użyciu włoka dennego i włoka pelagicznego są przedstawiane oddzielnie. Wspólnota może wystąpić o zwiększenie kwoty połowowej, do końca listopada w odniesieniu do następnego roku, do maksymalnie 47 320 ton, z odpowiadającym powyższemu wzrostem w części rekompensaty finansowej określonej w art. 11 ust. 2.

(4) 500 może być złowionych albo na północy albo na południu w porozumieniu z władzami Grenlandii.

(5) Liczba ta może zostać zrewidowana w świetle porozumienia dotyczącego przyznania możliwości połowu między krajami nadbrzeżnymi. Łowisko jest zarządzane poprzez ograniczenie liczby statków w tym samym czasie.

(6) Jeśli przyłowy halibuta atlantyckiego, prowadzone przez statki wspólnotowe w łowiskach dorsza i karmazyna, przy użyciu włoka, spowodowałyby przekroczenie wspólnotowych kwot połowowych halibuta atlantyckiego, władze Grenlandii dostarczają rozwiązanie powodujące, że wspólnotowe połowy dorsza i karmazyna pomimo wszystko mogą być kontynuowane do czasu wyczerpania kwot połowowych dorsza i karmazyna.

(7) 7,7 % TAC gromadnika w odniesieniu do sezonu.

(8) Odnosi się do łącznego przyłowy dorsza, zębacza, raji, molwy i brosmy. Ilości przyłowy dorsza nie przekraczają 100 ton. Mogą być złowione na wschodzie lub na zachodzie.

(1) Dz.U. L 209 z 2.8.2001, str. 2.

3. Kwoty połowowe na krewetki w Grenlandii Wschodniej mogą być odławiane na obszarach na zachód od Grenlandii, pod warunkiem że podjęte są uzgodnienia w sprawie transferu kwot połowowych między właścicielami statków z Grenlandii i Wspólnoty, na zasadzie spółka-spółce. Rząd Lokalny Grenlandii zobowiązuje się ułatwić podjęcie takich uzgodnień. Dopuszcza się realizowanie transferów kwot połowowych wyłącznie do maksymalnej wielkości 2 000 ton rocznie na obszarach zachodniej Grenlandii. Połowy prowadzone przez statki wspólnotowe odbywają się na warunkach takich samych, jak warunki ustanowione w licencji wydawanej dla grenlandzkiego właściciela statku.

4. Pozwolenia na prowadzenie połowów badawczych będą dostępne na okres próbny wynoszący maksymalnie sześć miesięcy każdy, zgodnie z art. 9 i załącznikiem V.

5. Jeżeli Strony stwierdzą, że naukowo-badawcze kampanie przyniosły pozytywne efekty, Rząd Lokalny Grenlandii przyzna 50 % wielkości dopuszczalnych połowów w zakresie nowych gatunków flocie wspólnotowej, do końca obowiązywania niniejszego Protokołu. Powyższe ma miejsce wraz z odpowiadającym wzrostem w części rekompensaty finansowej określonej w art. 11 ust. 2.”

2) Artykuł 2 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

Niniejszym ustala się ilości określone w art. 7 akapit pierwszy Umowy na poziomach wskazanych poniżej, każdego roku:

(tony)		
Gatunki (tony)	Łowiska zachodnie (NAFO 0/1)	Łowiska wschodnie (ICES XIV/V)
Dorsz	50 000 ⁽¹⁾	
Karmazyn	2 500	5 000
Halibut grenlandzki	4 700	4 000
Krewetki	25 000	1 500

⁽¹⁾ Mogą być złowione na zachodzie lub na wschodzie.”

3) Skreśla się art. 3.

4) Artykuł 9 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 9

Strony wspierają prowadzenie połowów badawczych na, między innymi, gatunkach głębinowych, głownogach, wenusach i gromadnikach (łowisko zachodnie) w wodach Grenlandii. W tym celu Strony prowadzą konsultacje na każdorazowe żądanie jednej ze Stron oraz określają, na zasadach właściwych dla poszczególnych przypadków, odpowiednie gatunki, warunki oraz inne parametry. Strony prowadzą połowy badawcze zgodnie z załącznikiem V.”

5) Artykuł 11 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 11

1. Rekompensata finansowa, określona w artykule 6 Umowy, zostaje w czasie okresu obowiązywania niniejszego Protokołu ustalona na kwotę 42 820 000 EUR rocznie płatną na początku każdego roku połowowego.

2. Część rekompensaty finansowej stanowiąca kwotę 31 760 679 EUR jest uważana za kwotę wypłacaną w zamian za możliwości połowowe. Kwota jest dostosowywana w czasie każdego roku połowowego w przypadku gdy jakiegokolwiek dodatkowe kwoty połowowe są przyznane Wspólnocie powyżej ilości kwoty połowowej, określonych w tabeli w art. 1. Dostosowania wylicza się na podstawie cen rynkowych różnych gatunków, w odniesieniu do których przyznano dodatkowe kwoty połowowe.

3. Grenlandia udostępnia Wspólnocie ilość 20 000 ton ekwiwalentu dorsza, którą Wspólnota może wykorzystać w celu uzyskania dodatkowych możliwości połowowych. Dostosowana rekompensata, określona w ustępie 2, może obejmować do 50 % wymienionego ekwiwalentu dorsza.

4. Procedura, według której należy postępować w zakresie przydzielania dodatkowych możliwości połowowych na mocy art. 8 Umowy, jest określona w załączniku III.

5. Wkład finansowy, wynikający z bezpośredniej opłaty licencji dokonanej przez właścicieli statków, będzie odliczony od ogólnej rekompensaty Wspólnoty, zgodnie z art. 11 ust. 1. Opłaty licencyjne za gatunki i za tony przydzielone statkom ustala się zgodnie z załącznikiem VI. Realizację technicznych procedur w celu przyznania licencji połowowych ustala się w drodze porozumienia administracyjnego między Stronami.

6. Grenlandia wprowadza wsparcie budżetowe do sektora rybołówstwa na trzy pozostałe lata obowiązywania Protokołu, zgodnie z podjętymi politycznymi zobowiązaniami w liście Premiera Grenlandii do Przewodniczącego Prodiego z dnia 12 czerwca 2003 r. Ukierunkowanie w zakresie strategii i cele reformy polityki Grenlandii w zakresie rybołówstwa, jak określił i zaprojektował niezależnie i autonomicznie Rząd Lokalny Grenlandii, jak również szczegóły techniczne dotyczące definicji, realizacji i monitorowania wsparcia budżetowego w sektorze rybołówstwa w Grenlandii, są określane w porozumieniu administracyjnym zawartym między Grenlandią a Wspólnotą Europejską. Grenlandia oddziałuje na kwotę 500 000 EUR, aby zwiększyć budżet Grenlandzkiego Instytutu Zasobów Naturalnych.”

6) Artykuł 14 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 14

Najpóźniej do dnia 30 czerwca 2005 r. Strony oceniają wykonanie niniejszego Protokołu w celu przygotowywania negocjacji dotyczących następnej Umowy.”

7) Skreśla się załącznik I.

8) Dodaje się załącznik V w brzmieniu:

„ZAŁĄCZNIK V

Szczegóły prowadzenia połowów badawczych

Rząd Lokalny Grenlandii i Komisja Europejska wspólnie decydują w sprawie podmiotów gospodarczych Wspólnoty Europejskiej, w sprawie najbardziej odpowiedniego czasu, jak również uzgodnień dotyczących prowadzenia połowów badawczych. W celu ułatwienia pracy odkrywczej wykonywanej przez statki, Rząd Lokalny Grenlandii (poprzez Grenlandzki Instytut Zasobów Naturalnych) dostarczy istniejące naukowe oraz inne podstawowe informacje.

Przemysł rybny Grenlandii ściśle uczestniczy we współpracy (koordynacja i dialog w sprawie porozumień dotyczących połowów badawczych).

Długość kampanii: wynosi maksymalnie sześć miesięcy i minimalnie trzy miesiące, chyba że zostanie to zmienione przez Strony w porozumieniu.

Wybór kandydatów do prowadzenia kampanii badawczych:

Komisja Europejska przekazuje władzom Grenlandii wnioski o wydanie licencji na połowy badawcze.

Dokumentacja techniczna określająca:

- parametry techniczne statku,
- poziom wiedzy fachowej w sprawie połowów u oficerów statku,
- propozycję parametrów technicznych kampanii (czas trwania, narzędzia, regiony prowadzenia badań itd.).

Rząd Lokalny Grenlandii zorganizuje techniczny dialog między administracją Rządu Grenlandii i Komisją Europejską wraz z zainteresowanymi właścicielami statków, jeśli uzna to za niezbędne.

Przed rozpoczęciem kampanii właściciele statków przedkładają władzom Grenlandii i Komisji Europejskiej:

- zgłoszenie połowu już znajdującego się na pokładzie,
- charakterystykę techniczną narzędzi połowowych, które będą używane w czasie kampanii,
- zapewnienie, że spełniają oni wymagania regulacji grenlandzkich dotyczących rybołówstwa.

Podczas kampanii na morzu zainteresowani właściciele statków:

- przedstawiają Grenlandzkiemu Instytutowi Zasobów Naturalnych, władzom Grenlandii i Komisji Europejskiej sprawozdanie tygodniowe w sprawie połowów na dzień i w zaciągu, włączając opis parametrów technicznych kampanii (pozycja, głębokość, dzień i godzina, połowy i inne uwagi lub komentarze),
- przekazują pozycję statku, prędkość i kierunek za pomocą VMS,
- zapewniają obecność na pokładzie grenlandzkiego obserwatora naukowego lub obserwatora wybranego przez władze Grenlandii. Rola obserwatora polegać będzie na zebraniu informacji naukowych z połowów, jak również na pobraniu próbek połowów. Obserwator traktowany jest jak oficer statku, a właściciel statku pokrywa koszty utrzymania obserwatora w czasie jego pobytu na statku. Decyzje w sprawie terminu pobytu obserwatora na statku, długości jego pobytu, portu wejścia na pokład i zejścia z pokładu zostaną ustalone w porozumieniu z władzami Grenlandii. O ile nie istnieje odmienne porozumienie między Stronami, statek nigdy nie będzie zobowiązany do zatrzymania się w porcie więcej niż raz na dwa miesiące,
- przedstawiają statki do inspekcji w momencie opuszczania wód Grenlandii, jeśli władze Grenlandii tego żądają,
- zapewniają, że spełniają oni wymagania regulacji grenlandzkich dotyczących rybołówstwa.

Połowy, włączając przyłowy uzyskane podczas kampanii naukowej, pozostają własnością właściciela statku.

Władze Grenlandii wyznaczą osobę do utrzymywania kontaktu odpowiedzialną za zajmowanie się wszelkimi nieprzewidzianymi problemami, które mogą utrudniać rozwój połowów badawczych.”

9) Dodaje się załącznik VI w brzmieniu:

„ZAŁĄCZNIK VI

Opłaty licencyjne

Zastosowanie mają następujące stawki ⁽¹⁾:

Gatunki	Euro za tonę
Karmazyn	52
Halibut grenlandzki	85
Krewetki	74
Halibut atlantycki	199
Gromadnik	7
Buławik	10
Krab (snowcrab)	122

⁽¹⁾ Stawki mogą być dostosowywane okresowo w drodze porozumienia administracyjnego między Stronami, uwzględniając sytuację rynku i rybołówstwa.”